



CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC

AVIS DE COURSE

XXXème DRAG'S CUP

I - AUTORITE ORGANISATRICE

Le CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC, affilié à la Fédération Française de Voile, et l'Association France Dragon, organisent les 1, 2, 3 et 4 novembre 2017 la 30^{ème} Drag's Cup sur le Lac de Cazaux, France.

II - REGLES APPLICABLES

L'épreuve est régie par les Règles de Course à la Voile.

En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra. La Règle de Classe 13.30 ne s'applique pas.

III - ELIGIBILITE

Les propriétaires doivent être membres de leur Association Nationale de Classe, et d'un Club de voile affilié.

IV - INSCRIPTION

La pré-inscription est obligatoire en renvoyant la fiche jointe à : regates@cvcl.fr avant le 21 octobre 2017.

L'inscription est obligatoire, et aura lieu au Secrétariat du Cercle de Voile de Cazaux-Lac, le mercredi 1^{er} novembre, de 09 heures à 12 heures locales.

Une participation aux frais d'organisation de 350 € par bateau doit être réglée à l'inscription. Ce montant inclut l'invitation de l'équipage aux manifestations organisées par le Club, le grutage ainsi que les prix distribués.

V - RESPONSABILITE

Les organisateurs ne peuvent être tenus responsables de toute perte, accident ou blessure.

VI - ASSURANCE

Les propriétaires des bateaux (y compris les concurrents) doivent être assurés contre les pertes, accidents, blessures aux personnes, bateaux et équipements en tout moment, pour un montant d'au moins 1 000 000 € depuis leur inscription jusqu'à leur départ de Cazaux.

VII - PUBLICITE

Règlement 20.5 de WS : pas de publicité personnelle.

VIII - SYSTEME DE CLASSEMENT

Une course sera retirée si cinq courses valides ou plus ont été courues. Trois courses valides sont nécessaires pour valider l'épreuve.

NOTICE OF RACE

XXXth DRAG'S CUP

I - ORGANISING AUTHORITY

The CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC, affiliated to the Fédération Française de Voile, and the Association France Dragon will organise the 30th Drag's Cup, November 1 to 4 2017, on Cazaux Lake, France.

II - APPLICABLE RULES

The regatta will be governed by the Racing Rules of Sailing.

In case of a translation, the french text shall prevail. Class Rule 13.30 doesn't apply.

III - ELIGIBILITY

Owners shall be members of their National Class Association and of an affiliated Sailing Club.

IV - REGISTRATION

Pre-registration is compulsory by sending the attached form to: regates@cvcl.fr before October 21, 2017

Registration is compulsory and will take place at the Cercle de Voile de Cazaux-Lac Office, Wednesday November 1st from 0900 to 1200 local time.

An entry fee of € 350 per boat shall be given out on registration. This includes craning in and out, invitations of the crew to the socials organised by the Club and the prizes.

V - DISCLAIMER

The organisers are not responsible for any loss, damage or injury.

VI - INSURANCE

Boat owners (including competing crews) shall be insured against loss, damage or injury to persons, boats or equipment at any time for not less than € 1 000 000 from the time of registration to the time of departure from Cazaux.

VII - ADVERTISING

WS Regulation 20.5: no competitor advertising.

VIII - SCORING SYSTEM

One race will be discarded if five or more races are completed. Three valid races will complete a series.



IX - INSTRUCTIONS DE COURSE	IX - SAILING INSTRUCTIONS
<p>Les Instructions de Course seront disponibles au Secrétariat du Cercle de Voile de Cazaux-Lac à l'inscription.</p>	<p>The Sailing Instructions will be available at the Cercle de Voile de Cazaux-Lac Office on registration.</p>
<p style="text-align: center;">X - JAUGE</p>	<p style="text-align: center;">X - MEASUREMENT</p>
<p>Les certificats de jauge valides (photocopies acceptées) doivent être présentés lors de l'inscription. Seules les voiles préalablement jaugées pourront être inscrites à cette épreuve. Des contrôles de jauge pourront être effectués.</p>	<p>A valid measurement certificate (or a photocopy) shall be produced on registration. Only already measured sails shall be registered in the event. Measurement checks may be carried out during the event.</p>
<p style="text-align: center;">XI - PARCOURS</p>	<p style="text-align: center;">XI - COURSES</p>
<p>Les parcours seront de type "bananes".</p>	<p>Courses will be of windward-leeward type.</p>
<p style="text-align: center;">XII - PENALITE DE REMPLACEMENT</p>	<p style="text-align: center;">XII - ALTERNATIVE PENALTY</p>
<p>RCV 44.2 modifiée, rotation de 360°, s'appliquera.</p>	<p>Changed RRS 44.2, 360° turn penalty will apply.</p>
<p style="text-align: center;">XIII – PROGRAMME</p>	<p style="text-align: center;">XIII - PROGRAMME</p>
<p>Mercredi 1 novembre : 09h – 12h : Accueil, inscriptions 14h00 : Courses. Jeudi 2 novembre : 11h00 : Courses Vendredi 3 novembre : 11h00 : Courses. Samedi 4 novembre : 11h00 : Courses. Ce programme peut être sujet à de mineures modifications.</p>	<p>Wednesday November 1st: 09:00 to 12:00: Registration 14:00: Races. Thursday, November 2nd: 11:00: Races Friday, November 3rd: 11:00: Races. Saturday, November 4th: 11:00: Races. This programme may be subject to minor modifications.</p>
<p style="text-align: center;">XIV - RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES</p>	<p style="text-align: center;">XIV – FURTHER INFORMATION</p>
<p>Programme des festivités : voir feuille jointe Renseignements, préinscriptions : CVCL : 0680 348 766 Email : regates@cvcl.fr</p>	<p>Social program: see attached sheet. Inquiries, pre-registration : CVCL: +33 680 348 766 Email: regates@cvcl.fr</p>





XXXème DRAG'S CUP

BULLETIN D'INSCRIPTION - REGISTRATION FORM

à retourner à/to be sent to: regates@cvcl.fr avant le 21 octobre/before october 21

<u>Lettres nat/N° voile :</u> <u>Nat letters/Sail number:</u>	<u>Nom du bateau :</u> <u>Boat's name:</u>
--	---

	BARREUR SKIPPER	EQUIPIER CREW	EQUIPIER CREW
NOM NAME			
PRENOM FIRST NAME			
N° licence (french only)			
ISAF ID			
CLUB			
Invitations supplémentaires aux cérémonies (25 €/pers)		Extra invitations for the ceremonies (25 €/pers)	

ATTESTATION

Je m'engage à me soumettre aux Règles de Course à la Voile et à toutes autres règles qui régissent cette épreuve.
Je certifie exacts les renseignements portés sur cette fiche.
Il appartient à chaque coureur, sous sa seule responsabilité, de décider s'il doit prendre le départ.

I accept to be bound by the Racing Rules of Sailing and any other regulation applying to the event.
I certify the above information are exact.
It is each competitor's sole responsibility to decide whether to start in a race.



SIGNATURE BARREUR/SKIPPER

Fait à _____, le _____





**LE CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC
THE CERCLE DE VOILE DE CAZAUX-LAC**

**est heureux et fier de vous accueillir pour
*is happy and proud to welcome you for***

**LA TRENTIEME DRAG'S CUP
THE THIRTIETH DRAG'S CUP**

FESTIVITES / SOCIAL PROGRAMME

MERCREDI 1 NOVEMBRE / WEDNESDAY NOVEMBER 1

19:30 CEREMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY

Apéritif dînatoire : Dégustation de vins

Produits de la mer (huîtres, accras, coquillages etc)

Cocktail: Wine tasting

Sea food (oysters, accras, shells etc)

SAMEDI 4 NOVEMBRE / SATURDAY NOVEMBER 4

20:00 CEREMONIE DE CLOTURE / CLOSING CEREMONY

Dîner de gala / *Gala dinner*

Remise des prix / *Prizes presentation*

